叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尼古玛的放纵(the Indulgence Of Negu Mah) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼古玛的放纵(The Indulgence of Negu Mah)

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['kɒmɪt] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Comet , July , 1941 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 彗星 , 七月 , - .

转录者注：本电子文本出自 1941 年 7 月的《彗星》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn] ['saɪləns] [-] [mɑː] [ænd; ənd] - [stʊd] ['saɪlənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [drentʃt] [fiːld] .
In silence Negu Mah and Sliss stood silent gazing at the moon drenched field .
在 沉默 内古 马赫 和 - 站立 沉默的 凝视 在 这 月亮 湿透了 场地 .

内古·马赫和斯利斯默默地站在那里，凝视着月光洒满的田野。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [-] [mɑː]
The Indulgence of Negu Mah
这 放纵 的 内古 马赫

尼古玛的放纵

[baɪ] ['rɒbət] ['ɑːθə(r)]
by ROBERT ARTHUR
经过 罗伯特 亚瑟

作者：罗伯特·亚瑟

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [-] [mɑː] , [ðə; ði] [kə'lɪstəʊ] [ju'reɪniəm] ['mɜːtʃənt] ,
In his garden , Negu Mah , the Callisto uranium merchant ,
在 他的 花园 , 内古 马赫 , 这 卡利斯托 铀 商人 ,

在他的花园里，卡利斯托的铀矿商人内古·马赫

[sæt] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [mʌg] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] , - [ðə; ði] [vi'njuːsiən] .
sat sipping a platinum mug of molkai with his guest , Sliss the Venusian .
卫星 啜饮 一个 铂 马克杯 的 - 和 他的 客人 , - 这 金星 .

他坐在那里，一边啜饮着铂金杯装的莫尔凯酒，一边与他的客人——金星人斯利斯——聊天。

- , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːvɪŋ] [kɑːt] [wɪð] [ɪts] ['plætɪnəm] - [dɪ'kæntə(r)] ,
Nanlo , his wife , pushing before her the small serving cart with its platinum molkai decanter ,
- , 他的 妻子 , 推动 前 她 这 小的 服务 大车 和 它是 铂 - 醒酒器 ,

他的妻子南洛推着前面的小餐车，车上放着铂金莫尔凯醒酒器。

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [vɪt'raɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
paused for an instant as she entered the shell of pure vitrite which covered the garden ,
暂停 为了 一个 立即的 作为 她 进入 这 壳 的 纯的 玻璃质 哪个 涵盖 这 花园 ,

她进入覆盖花园的纯玻璃质外壳时，停顿了片刻。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - - .
giving it the illusion of out - of - doorness .
给予 它 这 错觉 的 出去 - 的 - - .

营造出户外的错觉。

[-] [mɑː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['meri] , [hɑːf] - [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [gʊd] - ['hjuːmə] ,
Negu Mah sat at his ease , his broad , merry , half - Oriental face good - humored ,
内古 马赫 卫星 在 他的 舒适 , 他的 广阔 , 欢乐 , 一半 - 东方 脸 好的 - 幽默 ,

尼古·马赫悠然自得地坐着，他那宽阔、快乐、带有东方特色的脸上洋溢着和蔼可亲的神情。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌdi] [tɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ]['dʒuːpɪtə(r)] ,
his features given a ruddy tinge by the light of rising Jupiter ,
他的 特征 给定 一个 红润 色调 经过 这 光 的 上升 木星 ,

冉冉升起的木星的光芒使他的面容泛起了一抹红润。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [huːz] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the edge of whose sphere was beginning to dominate the horizon .
这 边缘 的 谁 领域 曾是 开始 到 支配 这 地平线 .

它的球体边缘开始占据地平线。

- , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [æm'fɪbiən] ,
Sliss , the intelligent amphibian ,
- , 这 聪明的 两栖动物 ,

聪明的两栖动物斯利斯

[skwɔtid] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð]
squatted across from him in the portable tub of water which he carried with
蹲着 穿过 从 他 在 这 便携的 浴缸 的 水 哪个 他 携带 和

[hɪm] [wen'evə(r)] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['viːnəs] .
him whenever absent from the swamps of his native Venus .
他 每当 缺席的 从 这 沼泽 的 他的 本国的 金星 .

他蹲在对面，身旁是他随身携带的便携式水桶，每当他离开故乡维纳斯的沼泽地时，他都会带着这个水桶。

[ðə; ði] [æm'fɪbiənz] ['pɒpɪŋ] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The amphibian's popping eyes turned toward her ,
这 两栖动物的 爆米花 眼睛 转向 朝向 她 ,

那只两栖动物瞪大了眼睛，转向了她。

[ðə; ði] [waɪd] [frɒg] - [feɪs] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] .
the wide frog - face split in a smile of appreciation as Nanlo approached .
这 宽的 青蛙 - 脸 分裂 在 一个 微笑 的 欣赏 作为 - 接近 .

南洛走近时，那张宽阔的青蛙脸绽放出感激的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'fɪld] [ðeə(r)] [mʌgz] ['deftli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
She refilled their mugs deftly and withdrew .
她 已补充 他们的 马克杯 巧妙地 和 退出 .

她熟练地给他们续满杯子，然后退了出去。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns]
But before she reentered the house she could not resist hesitating to glance
但 前 她 重新进入 这 房子 她 可以 不是 抵抗 犹豫不决 到 瞥一眼

[tə'wɔːd] ['raɪzɪŋ]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] [ˌsɪlu'etɪd] [naʊ]
toward rising Jupiter and the slim shaft of the rocketship silhouetted now
朝向 上升 木星 和 这 苗条的 轴 的 这 火箭 剪影 现在

[ə'genst] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
against its surface .
反对 它是 表面 .

但在她重新进入屋内之前，她忍不住瞥了一眼正在升起的木星，以及火箭细长的箭体在木星表面上勾勒出的轮廓。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːɡəʊ] ['rɒkɪt] ['vʌlkən] , [njuːɪst] [ænd; ənd] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] [-] -
The ship was the cargo rocket Vulcan , newest and swiftest of Negu Mah's
这 船 曾是 这 货物 火箭 火神 , 最新 和 最快 的 内古 -
['freɪtə(r)] [fliːt] .
freighter fleet .
货轮 舰队 .

这艘飞船是货运火箭“火神”号，是尼古·马赫货运舰队中最新、最快的飞船。

['fʊli] ['fjuːəld][ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] ,
Fully fueled and provisioned ,
完全 燃料 和 已配置 ,

燃料和物资已全部备齐。

['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [dʒæmd] [wɪð] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [fuːdz] [ðæt] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
storage space jammed with refrigerated foods that in space the cold of the
贮存 空间 卡住 和 冷藏 食物 那 在 空间 这 寒冷的 的 这
[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [vɔɪd] [wʊd] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
encompassing void would keep perfectly for generations were it necessary ,
包含 空白 会 保持 完美 为了 几代人 是 它 必要的 ,

储藏空间里塞满了冷藏食品，如果需要的话，在太空中，周围虚空的寒冷可以完美地保存这些食品数代之久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] - [baɪ] ['lændɪŋ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
she would take off in the morning from the close - by landing port for
她 会 拿 离开 在 这 早晨 从 这 关闭 - 经过 降落 港口 为了
['dʒuːpɪtərz]['ʌðə(r)] ['sætlˌlaɪts] ,
Jupiter's other satellites ,
木星的 其他 卫星 ,

她将于早上从附近的木星其他卫星着陆港起飞。

[ðen] [ɡəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] ['sɪstəm] ,
then go on to the Saturnian system ,
然后 去 在 到 这 土星 系统 ,

然后继续前往土星系统，

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['faɪnəli] [wɪð] [fʊl] [həʊldz][ɒv; əv][ju'reɪniəm][fɔː(r); fə(r)] [-] - [rɪ'faɪnəriz] [ɒn][kə'lɪstəʊ] .
returning finally with full holds of uranium for Negu Mah's refineries on Callisto .
返回 最后 和 满的 持有 的 铀 为了 内古 - 炼油厂 在 卡利斯托 .

最终满载铀返回，运往卡利斯托的尼古·马赫的精炼厂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːft] , [ðə; ði] ['vʌlkən] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]
She was a beautiful craft , the Vulcan , and one man could manage her
她 曾是 一个 美丽的 工艺 , 这 火神 , 和 一 男人 可以 管理 她
,
,
,

“瓦肯号”是一艘精美的飞船，而且只需要一个人就能驾驭。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [kruː] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] .
though her normal crew was seven .
尽管 她 普通的 全体人员 曾是 七 .

虽然她的正常船员是七人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɒst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm] .
She had cost a great sum .
她 有 成本 一个 伟大的 和 .

她身价很高。

[bʌt; bət] [-] [mɑː] [wɒz; wəz] ['welθi] .
But Negu Mah was wealthy .
但 内古 马赫 曾是 富裕 .

但尼古玛赫很富有。

- [feɪs] , [sɪlf] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] , ['hɑːd(ə)nd] .
Nanlo's face , sylph - like in its beauty , hardened .
- 脸 , 精灵 - 喜欢 在 它是 美丽 , 硬化 .

南洛原本仙气飘飘的脸庞变得冷峻起来。

[-] [mɑː] [wɒz; wəz] ['welθi] [ɪn'diːd] .
Negu Mah was wealthy indeed .
内古 马赫 曾是 富裕 的确 .

尼古玛确实很富有。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Had he not bought her , and had she not cost him more , much more
有 他 不是 买 她 , 和 有 她 不是 成本 他 更多的 , 很多 更多的
, [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vʌlkən] ?
, than the Vulcan ?
, 比 这 火神 ?

难道他不是买下了她吗？难道她不是比瓦肯人贵得多吗？

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [-] [mɑː] [hæd; həd] [bɔːt]
But no , it was not quite accurate to say that Negu Mah had bought
但 不 , 它 曾是 不是 相当 准确的 到 说 那 内古 马赫 有 买
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但是，说尼古·玛赫买下了她并不完全准确。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [dˈɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] , [ɪf] [nɒt] [səʊld] ,
However , since time immemorial beautiful daughters had been , if not sold ,
然而 , 自从 时间 远古的 美丽的 女儿们 有 到过 , 如果 不是 卖 ,

然而，自古以来，美丽的女儿们即使没有被卖掉，也往往会被......

[jet] [ɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['mærɪdʒz] [tuː; tə] ['welθi] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt]
yet urged into marriages to wealthy men for the benefit of their impoverished
然而 敦促 进入 婚姻 到 富裕 男人 为了 这 益处 的 他们的 贫困
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

然而，为了贫困家庭的利益，她们被迫嫁给富有的男人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] ,
And though science had made great strides ,
和 尽管 科学 有 制成 伟大的 步幅 ,

尽管科学取得了长足进步，

['kɔŋkə] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l]
conquering the realms of the telescope and invading those below the level
征服 这 领域 的 这 望远镜 和 入侵 那些 以下 这 等级
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ,
of the microscope ,
的 这 显微镜 ,

征服望远镜的领域，并入侵显微镜以下的领域，

['faɪndɪŋ] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [eə(r)] [tuː; tə] ,
finding cures for almost every disease the flesh of man was heir to ,
寻找 治愈 为了 几乎 每一个 疾病 这 肉 的 男人 曾是 继承人 到 ,

找到了几乎所有人类疾病的治疗方法，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['eɪlmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['kɔŋkə] — ['pɒvəti] .
there was one ailment it had not yet conquered — poverty .
那里 曾是 一 病痛 它 有 不是 然而 征服 — 贫困 .

但它尚未战胜的一种顽疾是——贫困。

- ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [pɔːt] [ə'tendənt] .
Nanlo's father had been a rocket port attendant .
- 父亲 有 到过 一个 火箭 港口 服务员 .

南洛的父亲曾是火箭发射场的管理员。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['paɪlət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd]['krɪp(ə)ld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Once he had been a pilot , but a crash had crippled him for life .
一次 他 有 到过 一个 飞行员 , 但 一个 碰撞 有 残疾的 他 为了 生活 .

他曾经是一名飞行员，但一次坠机事故使他终身残疾。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [bruːd]
Thereafter , his wages had been quite insufficient to sustain him , his brood
此后 , 他的 工资 有 到过 相当 不足的 到 维持 他 , 他的 幼虫
[ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
of half a dozen children ,
的 一半 一个 打 孩子们 ,

此后，他的工资完全不足以养活他自己和他的六个孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['mʌðə(r)] .
and their hard - working mother .
和 他们的 难的 - 在职的 母亲 .

以及他们勤劳的母亲。

[bʌt; bət] - , ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
But Nanlo , growing up ,
但 - , 生长 向上 ,

但南洛长大后，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['bjuːti] [ðæt] ['raivəl] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
had developed into a mature beauty that rivaled the exotic loveliness of the
有 发达 进入 一个 成熟 美丽 那 竞争对手 这 异域风情 可爱 的 这
[waɪld] ['ɔːrkədz] [ɒv; əv]['aɪəʊ] .
wild orchids of Io .
荒野 兰花 的 碘 .

她已成长为一位成熟的美人，其美丽足以媲美伊娥岛上的野生兰花。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [pɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə] [ɜːθ] ,
And in debarking at the rocket port on a business trip to earth ,
和 在 下船 在 这 火箭 港口 在 一个 商业 旅行 到 地球 ,

在前往地球进行商务旅行的火箭发射场下机时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌrɪkənz] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][lænd][fɑː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [-] [mɑː]
because hurricanes had forced him to land far south of New York , Negu Mah
因为 飓风 有 强制 他 到 土地 远的 南 的 新的 约克 , 内古 马赫
[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
had seen her .
有 已见 她 .

由于飓风迫使他降落在纽约以南很远的地方，内古·马赫见到了她。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] .
Thereafter — But that is a story as ancient as history too .
此后 — 但 那 是 一个 故事 作为 古老的 作为 历史 也 .

此后——但这也是一个和历史一样古老的故事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] - [kən'viːniəntli] [ˌəʊvə'lʊkt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn]
It was a truth Nanlo conveniently overlooked now that she had not been
它 曾是 一个 真相 - 方便 被忽视的 现在 那 她 有 不是 到过
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [-] - [braɪd] .
unwilling to be Negu Mah's bride .
不情愿 到 是 内古 - 新娘 .

既然南洛并不不愿意成为尼古·玛的新娘，那么她就刻意忽略了这个事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

It was true she had driven a sharp bargain with him — her father's

它 曾是 真的 她 有 驱动 一个 锋利的 便宜货 和 他 — 她 父亲的

[dets] [peɪd] ,

debts paid ,

债务 有薪酬的 ,

她确实和他达成了一笔划算的交易——替她父亲还清了债务。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [laɪf][ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)]

and sufficient more to ease her parents ' life and educate her

和 充足的 更多的 到 舒适 她 父母 - 生活 和 教育 她

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers and sisters .

兄弟 和 姐妹 .

还有足够的钱来减轻父母的生活负担，并供养弟弟妹妹读书。

[plʌs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] ['eskrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]

Plus a marriage settlement for herself , and a sum in escrow in the Earth

加 一个 婚姻 沉降 为了 她自己 , 和 一个 和 在 第三方托管 在 这 地球

['juːniən][bæŋk] ,

Union bank ,

联盟 银行 ,

此外，她还获得了一笔结婚财产，以及一笔存放在地球联盟银行的托管款项。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [dɪ'vɔːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['kruːəlti][ɔː(r)] [ˌmɪs'triːtmənt] .

should she ever divorce him for cruelty or mistreatment .

应该 她 曾经 离婚 他 为了 残酷 或者 虐待 .

她是否应该因为他遭受虐待或不公平对待而与他离婚?

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ɪ'neɪt] ['ʃruːdnəs] .

But that had been only innate shrewdness .

但 那 有 到过 仅有的 先天 城府 .

但那只不过是天生的精明而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)]

She would still have married him had he refused her demands for

她 会 仍然 有 已婚 他 有 他 拒绝 她 需求 为了

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her family .

她 家庭 .

即使他拒绝她对家人的要求，她还是会嫁给他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːtʃuəl]

For his wealth fascinated her , and the prospect of being a virtual

为了 他的 财富 着迷 她 , 和 这 前景 的 存在 一个 虚拟的

[kwiːn] ,

queen ,

女王 ,

他的财富令她着迷，而成为一位名副其实的女王的前景也令她心驰神往。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]['aʊtpəʊst] ['kɒləni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][kə'lɪstəʊ] , [ə'piːld] [tuː; tə]

even of a distant outpost colony such as that on Callisto , appealed to

甚至 的 一个 遥远 前哨 殖民地 这样的 作为 那 在 卡利斯托 , 上诉 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

即使是像卡利斯托那样遥远的殖民地，也深深吸引着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
And she had thought that she was taking little risk , for if she
和 她 有 想法 那 她 曾是 采取 小的 风险 , 为了 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,
were dissatisfied ,
是 不满 ,

她认为自己承担的风险很小，因为即使她不满意，

[ðə; ði] [lɔː] [ðiːz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['liːniənt] [tə'wɔːd] [ʌn'hæpi] ['mærɪt(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
the law these days was very lenient toward unhappy marital relationships .
这 法律 这些 天 曾是 非常 宽容 朝向 不开心 婚姻 关系 .

当时的法律对不幸的婚姻关系非常宽容。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] ['defɪnət] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ˌmɪs'triːtmənt] ,
It required only definite proof of misconduct , mistreatment ,
它 必需的 仅有的 定 证明 的 不当行为 , 虐待 ,

它只需要确凿的证据证明存在不当行为、虐待行为。

[ɔː(r)] [ə'preʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [wɪn] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'wɒntɪd] ['pɑːtnə(r)] .
or oppression of any kind to win freedom from an unwanted partner .
或者 压迫 的 任何 种类 到 赢 自由 从 一个 不需要 伙伴 .

或以任何形式的压迫来摆脱不想要的伴侣。

- [hæd; həd] [biːn] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
Nanlo had been confident that after a year or two she would be able to
- 有 到过 自信的 那 后 一个 年 或者 二 她 会 是 有能力的 到
[ʃeɪk] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [ju'naɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [-] [mɑː] [ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
shake free of the bonds uniting her to Negu Mah and take flight for
摇 自由的 的 这 债券 联合 她 到 内古 马赫 和 拿 航班 为了
[hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [rɪ'meɪnɪŋ]
herself into a world made vastly more pleasant by the marriage settlement remaining
她自己 进入 一个 世界 制成 非常 更多的 令人愉快的 经过 这 婚姻 沉降 其余的
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

南洛一直自信，过一两年，她就能摆脱与尼古·玛赫的束缚，飞向一个因婚姻财产而变得更加美好的世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
But now she had been married , and had lived on Callisto , for
但 现在 她 有 到过 已婚 , 和 有 居住地 在 卡利斯托 , 为了
[ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [j'iəz] ,
a full five years ,
一个 满的 五 年 ,

但她现在已经结婚，并在卡利斯托岛上生活了整整五年。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [-] [mɑː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [heɪt] .
and her tolerance of Negu Mah had long since turned to bitter hate .
和 她 宽容 的 内古 马赫 有 长的 自从 转向 到 苦的 恨 .

她对尼古玛的容忍早已变成了刻骨的仇恨。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd]
Not because he was a bad husband , but because he was too good
不是 因为 他 曾是 一个 坏的 丈夫 , 但 因为 他 曾是 也 好的
[ə; eɪ] [wʌn] !
a one !
一个 一 !

不是因为他是个坏丈夫，而是因为他太好了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'rɒnɪk]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd]
There was an ironic humor in the situation , but Nanlo was not disposed
那里 曾是 一个 讽刺的是 幽默 在 这 情况 , 但 - 曾是 不是 处置
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
to recognize it .
到 认出 它 .

这种情况具有讽刺意味，但南洛并不愿意承认这一点。

['liːniənt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [graʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
Lenient as the law was , yet it required some grounds before it could
宽容 作为 这 法律 曾是 , 然而 它 必需的 一些 理由 前 它 可以
[friː] [hɜː(r); hə(r)] .
free her .
自由的 她 .

尽管法律较为宽容，但在释放她之前，还是需要一些理由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [graʊndz] [wɒt'evə(r)] .
And she had no grounds whatever .
和 她 有 不 理由 任何 .

她根本没有任何依据。

[-] [mɑː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd]
Negu Mah was at all times the model of courtesy and consideration toward
内古 马赫 曾是 在 全部 时代 这 模型 的 礼貌 和 考虑 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

内古·马赫始终对她彬彬有礼、体贴入微。

[hiː; hi]['grɑːntɪd] ['evri] ['riːznəbl] [wɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] —
He granted every reasonable wish and some that were unreasonable —
他 的确 每一个 合理的 希望 和 一些 那 是 不合理 —
[ɔːl'ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
although when he refused one of the latter ,
虽然 什么时候 他 拒绝 一 的 这 后者 ,

他满足了所有合理的愿望，也满足了一些不合理的愿望——尽管当他拒绝其中一个不合理的愿望时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [æz; əz] [ʌn'ʃeɪkəbəl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
it was with a firmness as unshakeable as a rock .
它 曾是 和 一个 硬度 作为 不可动摇的 作为 一个 岩石 .

它的坚定如磐石般不可动摇。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] .
Their home was as fine as any on earth .
他们的 家 曾是 作为 美好的 作为 任何 在 地球 .

他们的家堪称世上最好的家之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] [help] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She had more than adequate help in taking care of it .
她 有 更多的 比 足够的 帮助 在 采取 关心 的 它 .

她得到了充足的帮助来照顾这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] [pə'sjuːts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She had ample time for any pursuits that interested her .
她 有 充足 时间 为了 任何 追求 那 感兴趣的 她 .

她有充足的时间去做任何她感兴趣的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)] [ə'genst] [-] [mɑː]
But she used it only to become more and more bitter against Negu Mah
但 她 用过的 它 仅有的 到 变得 更多的 和 更多的 苦的 反对 内古 马赫
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɪm] .
because she could find no excuse to divorce him .
因为 她 可以 寻找 不 原谅 到 离婚 他 .

但她却因此对内古·马赫越来越怨恨，因为她找不到任何理由与他离婚。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [bɪ'kʌm] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ɒf]
So great had her bitterness become that , if she could have gotten off
所以 伟大的 有 她 苦味 变得 那 , 如果 她 可以 有 获得 离开
[kə'lɪstəʊ][ɪn]['eni] [wei] ,
Callisto in any way ,
卡利斯托 在 任何 方式 ,

她的怨恨如此之深，以至于如果能以任何方式摆脱卡利斯托，她都愿意付出一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
she would have deserted him .
她 会 有 荒凉的 他 .

她本会抛弃他。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['fɔːrfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ðæt]
This would have meant forfeiting her marriage settlement and the sum that
这 会 有 意思是 放弃 她 婚姻 沉降 和 这 和 那
[wɒz; wəz][ɪn] ['eskrəʊ] .
was in escrow .
曾是 在 第三方托管 .

这意味着她将失去婚前财产协议和托管账户中的款项。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [det] [tuː; tə] [-] [mɑː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]
It would also have left her father in debt to Negu Mah for all that
它 会 还 有 左边 她 父亲 在 债务 到 内古 马赫 为了 全部 那
[-] [mɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Negu Mah had given him .
内古 马赫 有 给定 他 .

这样一来，她的父亲也会因为内古·玛赫给予他的一切而欠下内古·玛赫一个人情。

[bʌt; bət] - ['pæʃənət] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'ment] [ɪn]
But Nanlo's passionate rebellion had reached such a state of ferment in
但 - 热情的 叛乱 有 达到 这样的 一个 状态 的 发酵 在
[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
her breast that she would have accepted all this to strike a blow at the
她 胸部 那 她 会 有 公认 全部 这 到 罢工 一个 吹 在 这
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

但是南洛心中的反抗之火已经沸腾到如此程度，以至于她愿意接受这一切，只为打击那个肥胖的家伙。

['smaɪlɪŋ][mæn] [huː] [naʊ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [gest] [frɒm; frəm]
smiling man who now sat drinking molkai in their garden with their guest from
微笑 男人 WHO 现在 卫星 喝 - 在 他们的 花园 和 他们的 客人 从
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

面带微笑的男子此刻正与来自金星的客人坐在花园里喝着莫尔凯酒。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] — [-] [mɑː] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [kə'lɪstəʊ] .
The answer to that was — Negu Mah would not let her leave Callisto .
这 回答 到 那 曾是 — 内古 马赫 会 不是 让 她 离开 卡利斯托 .

答案是——内古·马赫不会让她离开卡利斯托。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hiː; hi] [ˈlɒdʒɪkli] [ˈɑːɡjuːd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The journey to earth , he logically argued , was still one containing a large
这 旅行 到 地球 , 他 逻辑上 争论 , 曾是 仍然 一 包含 一个 大的
[ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
element of danger .
元素 的 危险 .

他合乎逻辑地论证道，前往地球的旅程仍然充满了巨大的危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈplænɪt] ,
There was no reason for her to visit any other planet ,
那里 曾是 不 原因 为了 她 到 访问 任何 其他 行星 ,

她没有理由去访问其他星球。

[ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself]
and law and custom required that she look after their home while he himself
和 法律 和 风俗 必需的 那 她 看 后 他们的 家 尽管 他 他自己
[wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈbɪznəs] .
was away on business .
曾是 离开 在 商业 .

法律和习俗都要求她在他出差期间照看家。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈʃeɪkəbəl] .
In this he was unshakeable .
在 这 他 曾是 不可动摇的 .

在这件事上，他毫不动摇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪnˈherɪtɪd] [pəˈhæps] [frɒm; frəm]
There was a stern and unyielding side to him , inherited perhaps from
那里 曾是 一个 船尾 和 不屈 边 到 他 , 遗传 也许 从
[hɪz; ɪz] [ˈiːstən] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,
his Eastern ancestors ,
他的 东 祖先 ,

他性格中有一种严厉而固执的一面，这或许遗传自他的东方祖先。

[ðæt] [left] - [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] .
that left Nanlo shaken and frightened when it appeared .
那 左边 - 摇晃 和 害怕 什么时候 它 出现 .

它出现时，让南洛感到震惊和害怕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsɪəriəsli] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtæntrəm] [ɪn]
She had seen it the one time she had seriously gone into a tantrum in
她 有 已见 它 这 一 时间 她 有 严重地 已消失 进入 一个 发脾气 在
[æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] .
an effort to make him let her take a trip to earth .
一个 努力 到 制作 他 让 她 拿 一个 旅行 到 地球 .

她曾在唯一一次为了让他允许她去地球旅行而大发脾气的时候见过它。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [səʊ] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [juːst] [ðəʊz]
It had so startled and terrified her that she had never used those
它 有 所以 惊慌 和 恐惧 她 那 她 有 绝不 用过的 那些
[ˈtæktɪks] [əˈɡen] .
tactics again .
策略 再次 .

这件事让她感到如此震惊和恐惧，以至于她再也没有使用过这些策略。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [dɪˈkæntə(r)] [ænd; ənd] [left] [-] [mɑː]
But now , as she wheeled away the molkai decanter and left Negu Mah
但 现在 , 作为 她 带轮子的 离开 这 - 醒酒器 和 左边 内古 马赫
[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
and Sliss to themselves ,
和 - 到 他们自己 ,

但现在，当她推走莫尔凯醒酒器，留下尼古·玛赫和斯利斯两人独处时，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
joy and exultation was singing in her .
喜悦 和 大喜 曾是 歌唱 在 她 .

她心中充满了喜悦和兴奋。

['dʌbli] .
Doubly .
双倍 .

双倍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-] [mɑː] , [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn]
For she was going to run away from Negu Mah , run away with the man
为了 她 曾是 去 到 跑步 离开 从 内古 马赫 , 跑步 离开 和 这 男人
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
she loved ,
她 喜爱 ,

因为她要逃离内古·马赫，和她心爱的男人私奔。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
and in their flight they were going to steal the Vulcan .
和 在 他们的 航班 他们 是 去 到 偷 这 火神 .

他们计划在飞行途中偷走火神号。

[ðʌs] [-] [mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['pʌnɪʃt] .
Thus Negu Mah would be doubly punished .
因此 内古 马赫 会 是 双倍 受到惩罚 .

因此，尼古玛赫将受到双重惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .
He would be hurt in his pride and in his pocketbook .
他 会 是 伤害 在 他的 自豪 和 在 他的 袖珍书 .

他会感到自尊心受挫，钱包也会受损。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] ['sɪstəmz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
And all through the Jupiter and Saturn systems , where his wealth ,
和 全部 通过 这 木星 和 土星 系统 , 在哪里 他的 财富 ,
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

而他的财富、他的地位，都与木星和土星系统息息相关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli] ['envid] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət]
and his beautiful wife were openly envied , he would be laughed at
和 他的 美丽的 妻子 是 公然 令人羡慕 , 他 会 是 笑了 在
[ænd; ənd] [di'raid] .
and derided .
和 嘲笑 .

他美丽的妻子引起了众人的嫉妒，他本人则遭到嘲笑和讥讽。

['hʌmɪŋ] ['laɪtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
Humming lightly under her breath ,
哼唱 轻轻 在下面 她 气息 ,

她低声轻轻哼着歌，

- [pʊt] [ðə; ði] - [dɪ'kæntə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæntri] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə]
Nanlo put the molkai decanter away in a little pantry and hurried on to
- 放 这 - 醒酒器 离开 在 一个 小的 食品储藏室 和 慌忙 在 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
her own apartment .
她 自己的 公寓 .

南洛把莫尔凯酒瓶收进小储藏室，然后匆匆赶回了自己的公寓。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [ðəʊ] [nɒn] - ['hæbɪt] - ['fɔːmɪŋ] [drɪŋk] .

Molkai was a powerful , though non - habit - forming drink .

- 曾是 一个 强大的 ， 尽管 非 - 习惯 - 成型 喝 .

Molkai 是一种烈性酒，但不会让人上瘾。

['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] , [bʌt; bət][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['muːvmənt] .

Under its influence one became talkative , but disinclined to movement .

在下面 它是 影响 一 成为 健谈 ， 但 不情愿 到 移动 .

受其影响，人会变得健谈，但不愿活动。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Sliss and her husband would remain as they were for hours ,

- 和 她 丈夫 会 保持 作为 他们 是 为了 小时 ，

斯利斯和她丈夫就这样保持着姿势几个小时。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

leaving her free to do as she would .

离开 她 自由的 到 做 作为 她 会 .

让她可以自由地做她想做的事。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The servants were asleep in another part of the building ,

这 仆人 是 睡着了 在 其他 部分 的 这 建筑 ，

仆人们在楼的另一边睡觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][nəʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['swɪftli]

and there was no one to note as she changed her clothes swiftly

和 那里 曾是 不 一 到 笔记 作为 她 已更改 她 衣服 迅速地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] ,

for a light ,

为了 一个 光 ，

她迅速换好衣服去照明时，没有人注意到她。

[wɔːm] ['trævəlɪŋ] [suːt] , [kɔːt] [ʌp] [tuː] [smɔːl] [bægz] , [wʌn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] ,

warm travelling suit , caught up two small bags , one holding her personal things ,

温暖的 旅行 套装 ， 捕捉 向上 二 小的 包 ， 一 保持 她 个人的 事物 ，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,

the other her jewels ,

这 其他 她 珠宝 ，

她穿着保暖的旅行服，拎着两个小包，一个装着她的私人物品，另一个装着她的珠宝首饰。

[ænd; ənd][let] [hɜː'self] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

and let herself out through her own private entrance into the darkness of

和 让 她自己 出去 通过 她 自己的 私人的 入口 进入 这 黑暗 的

[ðə; ði][rɪə(r)] ['gaːdnz] .

the rear gardens .

这 后部 花园 .

她从自己的私人入口溜了出去，进入了后花园的黑暗中。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] , [blɒnd] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hjuː] [niːl] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Where in the shadows the tall , blonde young engineer , Hugh Neils , was waiting

在哪里 在 这 阴影 这 高的 ， 金发 年轻的 工程师 ， 休 尼尔斯 ， 曾是 等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . . .

for her . . . .

为了 她 . . . .

在阴影中，高大金发的年轻工程师休·尼尔斯正等着她……

[-] [mɑː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Negu Mah , when his beautiful wife had left the garden ,

内古 马赫 ，什么时候 他的 美丽的 妻子 有 左边 这 花园 ，

当他美丽的妻子离开花园时，尼古·马赫

[saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv] - .
sighed and put to one side his mug of molkai .
叹了口气 和 放 到 一 边 他的 马克杯 的 - .

他叹了口气，把那杯莫尔凯酒放到一边。

" - , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] ,
" Sliss , my friend , " he said to the Venusian , who was regarding him with large ,
" - , 我的 朋友 , " 他 说 到 这 金星 , WHO 曾是 关于 他 和 大的 ,

"斯利斯，我的朋友，"他对那位正用大大的目光注视着他的金星人说道，

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [pɒp] - [aɪz] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
unblinking pop - eyes , " I am troubled in my mind .
一眨不眨 流行音乐 - 眼睛 , " 我 是 麻烦 在 我的 头脑 .

瞪大了眼睛，一动不动地说："我心事重重。"

[tə'naɪt] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] .
Tonight I must dispense justice .
今晚 我 必须 分配 正义 .

今晚我必须伸张正义。

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Justice to myself and justice to another .
正义 到 我 和 正义 到 其他 .

对自己和他人都秉持公正。

[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] ['kruːəl] .
To be just is often to be terribly cruel .
到 是 只是 是 经常 到 是 可怕 残忍的 .

公正往往意味着残酷无情。

" - [bliŋk] , [wʌns] , [ə; eɪ] [fɪlm] ['muːvɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'træktɪŋ] ,
" Sliss blinked , once , a film moving horizontally across his large eyes and retracting ,
" - 眨眼 , 一次 , 一个 电影 移动 水平方向 穿过 他的 大的 眼睛 和 缩回 ,

"斯利斯眨了一下眼，一层薄膜在他大大的眼睛上水平移动并缩回，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
to show that he understood .
到 展示 那 他 理解 .

为了表示他理解了。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] ,
Due to the difficulty of using his artificial speech mechanism ,
到期的 到 这 困难 的 使用 他的 人造的 演讲 机制 ,

由于他的人工语音机制使用起来比较困难，

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
he refrained from speaking until speech was necessary .
他 克制 从 请讲 直到 演讲 曾是 必要的 .

他一直克制自己，直到必要的时候才开口说话。

" [maɪ] [waɪf] , - , " [-] [mɑː] [sed] ['hevɪli] , " [ɪz] [ʌn'hæpi] .
" My wife , Nanlo , " Negu Mah said heavily , " is unhappy .
" 我的 妻子 , - , " 内古 马赫 说 重度 , " 是 不开心 .

"我的妻子南洛，"内古·马赫沉重地说，"很不高兴。"

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪld] .
I have done all that is in my power to make her happy , but I have failed .
我 有 完毕 全部 那 是 在 我的 力量 到 制作 她 快乐的 , 但 我 有 失败的 .

我已经尽我所能让她开心，但我失败了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'kwests] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'naɪd] , ['neɪmli] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] ['friːdəm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːθ] .
She has made some requests that I have denied , namely , to be permitted freedom to visit earth .
她 有 制成 一些 请求 那 我 有 否认 , 即 , 到 是 允许 自由 到 访问 地球 .

她提出了一些我拒绝的要求，即允许她自由访问地球。

[ðæt] [ai] [dɪ'naɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tred] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] ['aɪðə(r)] ,
That I denied because I knew the paths she intended to tread would not have led her to happiness either ,
那 我 否认 因为 我 知道 这 路径 她 故意的 到 踏 会 不是 有 引领 她 到 幸福 任何一个 ,

我否认了这一点，因为我知道她打算走的路也不会让她获得幸福。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [kən'tentmənt] .
and I hoped that in the end , here she would find contentment .
和 我 希望 那 在 这 结尾 , 这里 她 会 寻找 满意 .

我希望最终她能在这里找到满足感。

[ai][hæv; həv] [həʊpt] [ɪn][veɪn] .
I have hoped in vain .
我 有 希望 在 徒劳 .

我徒劳地抱有希望。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪn'tendz][tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
Tonight she intends to take matters into her own hands .
今晚 她 意图 到 拿 事情 进入 她 自己的 双手 .

今晚她打算亲自处理这件事。

" - [bliŋk] [ə'gen] , [pə'laɪtli] ,
" Sliss blinked again , politely ,
" - 眨眼 再次 , 礼貌地 ,

斯利斯又礼貌地眨了眨眼，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [-] [mɑː] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][mɔː(r)] .
to indicate that he was interested if Negu Mah cared to tell him more .
到 表明 那 他 曾是 感兴趣的 如果 内古 马赫 关心 到 告诉 他 更多的 .

表示他有兴趣看看尼古·马赫是否愿意告诉他更多。

[-] [mɑː] [rəʊz] .
Negu Mah rose .
内古 马赫 玫瑰 .

Negu Mah 玫瑰。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" My friend , " he said , " if you will come with me ,
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 如果 你 将要 来 和 我 ,

“我的朋友，”他说，“如果你愿意跟我一起走，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
I will show you what I mean .
我 将要 展示 你 什么 我 意思是 .

我会向你展示我的意思。

" - [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌb] [wɪð] [webd] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
" Sliss grasped the edge of his tub with webbed hands and swung his
" - 抓住 这 边缘 的 他的 浴缸 和 蹼状的 双手 和 摇摆 他的
[webd] ,
webbed ,
蹼状的 ,

“斯利斯用蹼状的手抓住浴缸边缘，挥动着他的蹼状手，

['jeləʊ] - [skɪnd] [fiːt] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['membreɪns]
yellow - skinned feet free from the water which kept the sensitive membranes
黄色的 - 去皮 脚 自由的 从 这 水 哪个 保留 这 敏感的 膜
[frɒm; frəm] ['draɪɪŋ] ,
from drying ,
从 烘干 ,

黄皮的脚脱离了水的滋润，导致敏感的黏膜无法干燥。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [t'ɪʃuːz] [wɪð] ['lɪkwɪd] .
and at the same time supplied his body tissues with liquid .
和 在 这 相同的 时间 供应 他的 身体 组织 和 液体 .

同时，也为他的身体组织补充了液体。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [pet] , [hiː; hi] ['wɔdəl] ['ɔːkwədli] ['ɑːftə(r)]
Falling upon all fours , like a great , misshapen pet , he waddled awkwardly after
坠落 之上 全部 四 , 喜欢 一个 伟大的 , 畸形 宠物 , 他 摇摇摆摆 尴尬地 后
[hɪz; ɪz] [həʊst] .
his host .
他的 主持人 .

他像一只畸形的大宠物一样四肢着地，笨拙地跟在主人身后。

[-] [mɑː] [led] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Negu Mah led him to an elevator within the house .
内古 马赫 引领 他 到 一个 电梯 之内 这 房子 .

内古·马赫领着他来到屋内的电梯。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [flɔː(r)] ,
This took them to a higher floor ,
这 采取 他们 到 一个 更高 地面 ,

这让他们到达了更高的楼层。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and there they followed a corridor to the rear of the building .
和 那里 他们 随后 一个 走廊 到 这 后部 的 这 建筑 .

然后他们沿着一条走廊来到了建筑物的后方。

[hɪə(r)] [-] [mɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
Here Negu Mah , without showing a light , opened a door ,
这里 内古 马赫 , 没有 显示 一个 光 , 打开 一个 门 ,

尼古玛赫在这里，没有开灯，就打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['gaːdnz] ,
and in silence they moved out upon a small balcony overlooking the rear gardens ,
和 在 沉默 他们 已搬 出去 之上 一个 小的 阳台 俯瞰 这 后部 花园 ,

他们默默地走到一个可以俯瞰后花园的小阳台上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['raɪzɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
which were shrouded in darkness because rising Jupiter was on the opposite
哪个 是 被遮蔽的 在 黑暗 因为 上升 木星 曾是 在 这 对面的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
side of the building .
边 的 这 建筑 .

由于升起的木星位于建筑物的另一侧，所以建筑物被黑暗笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
They had stood there only a moment when below them a door opened ,
他们 有 站立 那里 仅有的 一个 片刻 什么时候 以下 他们 一个 门 打开 ，

他们刚站在那里片刻，脚下的一扇门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪɡə(r)] [slɪpt] [θruː] .
and a small figure slipped through .
和 一个 小的 数字 滑倒了 通过 .

一个矮小的身影溜了进去。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪɡə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] ,
Another figure appeared from beneath the shadows of a cluster of slender ,
其他 数字 出现 从 下面 这 阴影 的 一个 簇 的 苗条 ，

另一个身影从一群细长身影的阴影中显现出来，

['pɜːp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [fɜːst] .
purple neklo trees and moved forward to greet the first .
紫色的 - 树木 和 已搬 向前 到 迎接 这 第一的 .

紫色的neklo树，向前走去迎接第一个。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['əʊpən] [speɪs] ,
They met in the center of a tiny open space ,
他们 遇见 在 这 中心 的 一个 微小的 打开 空间 ，

他们在一个狭小空地的中央相遇了。

[weə(r)] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spɜːtɪŋ] [θruː] [həʊlz] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['mɜːmərɪŋ]
where a fountain spurting through holes in crystal made a sweet murmuring
在哪里 一个 喷泉 喷涌 通过 孔 在 水晶 制成 一个 甜的 淙淙
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

喷泉从水晶的孔洞中喷涌而出，发出悦耳的低语声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [rəʊz] ['wɪspəd] [wɜːdz] — " - !
And to the two watchers rose whispered words — " Nanlo !
和 到 这 二 观察者 玫瑰 低声说道 字 — " - !

玫瑰对着两个旁观者低语道——“南洛！

- , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! "
Nanlo , my darling ! "
- ， 我的 亲爱的 ！ "

南洛，我的宝贝！

" [hjuː] !
" Hugh !
" 休 ！

“休！

[əʊ] , [hjuː] , [maɪ] [lʌv] ,
Oh , Hugh , my love ,
哦 ， 休 ， 我的 爱 ，

哦，休，我的爱人，

[həʊld][ˌem 'iː] [kləʊz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] !
hold me close and tell me that everything is ready for us to leave !
抓住 我 关闭 和 告诉 我 那 一切 是 准备好 为了 我们 到 离开 ！

抱紧我，告诉我一切都准备就绪，我们可以离开了！

" [hjuː] [niːl] - [ɑːmz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ɒn] [hɜːz] .
" Hugh Neils ' arms held her close , and his lips were hot on hers .
" 休 尼尔斯 - 武器 握住 她 关闭 ， 和 他的 嘴唇 是 热的 在 她的 .

休·尼尔斯将她紧紧搂在怀里，他的嘴唇滚烫地贴在她的嘴唇上。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
That he was here as they had planned meant that he had succeeded in
那 他 曾是 这里 作为 他们 有 计划 意思是 那 他 有 成功了 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
the other plans they had agreed upon .
这 其他 计划 他们 有 同意 之上 .

他按计划来到这里，意味着他成功完成了他们之前商定的其他计划。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [sɔːrd] ['haɪə(r)] [ɪn] - [brest] .
Exultation soared higher in Nanlo's breast .
大喜 飙升 更高 在 - 胸部 .

南洛胸中涌起一阵狂喜。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ?
" Then we can go ?
" 然后 我们 能 去 ?

“那我们就可以走了吗？”

[gəʊ] [naʊ] ?
Go now ?
去 现在 ?

现在走吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [æz; əz] [hjuː] [niːl] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .
" she asked eagerly , as Hugh Neils released her .
" 她 问 急切地 , 作为 休 尼尔斯 发布 她 .

“她急切地问道，休·尼尔斯放开了她。”

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz] [ə'sliːp] ?
" The crew is asleep ?
" 这 全体人员 是 睡着了 ?

“船员都睡着了吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
You were able to arrange it ?
你 是 有能力的 到 安排 它 ?

你能安排好吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [blɜː(r)][ɪn]
" The young engineer looked down at her , his thin face a pale blur in
" 这 年轻的 工程师 看起来 向下 在 她 , 他的 薄的 脸 一个 苍白 模糊 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“年轻的工程师低头看着她，他瘦削的脸在黑暗中变得模糊不清。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] , - , [maɪ] [əʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" In five minutes , just five minutes , Nanlo , my own , " he whispered .
" 在 五 分钟 , 只是 五 分钟 , - , 我的 自己的 , " 他 低声说道 .

“还有五分钟，就五分钟，南洛，属于我的,”他低声说道。

" [ai] [left] [ðə; ði] [gɑːd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ['drɪŋkɪŋ] - ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
" I left the guard half an hour ago , drinking molkai into which I put a sleeping
" 我 左边 这 警卫 一半 一个 小时 前 , 喝 - 进入 哪个 我 放 一个 睡眠
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

“半小时前我离开了守卫，喝了莫尔凯酒，我在酒里放了安眠药。”

[gɪv] [hɪm] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp]
Give him five more minutes to fall asleep , then we can go to the ship
给 他 五 更多的 分钟 到 落下 睡着了 , 然后 我们 能 去 到 这 船
[ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'tʃekt] .
unseen , unchecked .
看不见 , 未经核实 .

再给他五分钟时间睡着，然后我们就可以悄悄地、不经检查地上船了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Until then , we can wait here in the garden .
直到 然后 , 我们 能 等待 这里 在 这 花园 .

在此之前，我们可以在花园里等候。

" [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['trɪlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
" He led her toward the trilling fountain and they sat down upon a
" 他 引领 她 朝向 这 颤音 喷泉 和 他们 卫星 向下 之上 一个
[bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
bench before it ,
长椅 前 它 ,

他领着她走向发出悦耳声响的喷泉，两人在喷泉前的长椅上坐了下来。

[ɒv; əv] [reə(r)] [kə'lɪstəʊ] ['krɪst(ə)l] .
of rare Callisto crystal .
的 稀有的 卡利斯托 水晶 .

罕见的卡利斯托水晶。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
They still were in darkness ,
他们 仍然 是 在 黑暗 ,

他们仍然身处黑暗之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['dʒuːpɪtə(r)] [lait] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [triːz] [ə'bʌv]
but the flame - like Jupiter light touched the tops of the neklo trees above
但 这 火焰 - 喜欢 木星 光 感动 这 最高额 的 这 - 树木 多于
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [lait] [wɪtʃ] [brɔːt] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]
them with a ruddy light which brought faint glimmerings from the radioactive
他们 和 一个 红润 光 哪个 带来 头晕的 微光 从 这 放射性
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

但木星火焰般的光芒照耀着上方的涅克洛树的树梢，泛起一片红光，从放射性树叶中透出微弱的光芒。

[hjuː] [niːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huːm] [-] [mɑː] [hæd; həd] ['haɪəd]
Hugh Neils was a recent college graduate whom Negu Mah had hired
休 尼尔斯 曾是 一个 最近的 大学 毕业 谁 内古 马赫 有 雇用
[æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['suːpəvaɪzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [mɪlz] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] ,
as an assistant supervisor in the refining mills on Callisto ,
作为 一个 助手 导师 在 这 精制 磨坊 在 卡利斯托 ,

休·尼尔斯是位刚毕业的大学生，被内古·马赫聘为卡利斯托炼油厂的助理主管。

[weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [ju'reɪniəm] - [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['met(ə)l] .
where the precious uranium 235 was separated from the ordinary metal .
在哪里 这 宝贵的 铀 - 曾是 分开 从 这 普通的 金属 .

在这里，珍贵的铀235从普通金属中分离出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [hjuː] [niːl] [kʊd; kəd] [get] .
It was not a desirable job , but the best Hugh Neils could get .
它 曾是 不是 一个 理想 工作 , 但 这 最好的 休 尼尔斯 可以 得到 .

这不是一份理想的工作，但却是休·尼尔斯能找到的最好的工作。

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['rekləs] [skreɪps] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð] ['wɪmɪn]
His college record of reckless scrapes and entanglements with women
他的 大学 记录 的 鲁莽 刮伤 和 纠缠 和 女性
[hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɪm] .
had been against him .
有 到过 反对 他 .

他在大学期间鲁莽行事、与女性纠缠不清的记录对他非常不利。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][həʊm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
this position had only come to him because his home was in the same
这 位置 有 仅有的 来 到 他 因为 他的 家 曾是 在 这 相同的
['sekʃ(ə)n][æz; əz] - ,
section as Nanlo's ,
部分 作为 - ,

他之所以能获得这个职位，仅仅是因为他家和南洛家在同一区域。

[ænd; ənd] [-] [mɑː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [help]
and Negu Mah had thought that perhaps his company on occasion would help
和 内古 马赫 有 想法 那 也许 他的 公司 在 场合 会 帮助
[ə'liːvieɪt] - ['restləsnəs] .
alleviate Nanlo's restlessness .
减轻 - 躁动不安 .

而内古·马赫则认为，或许他的陪伴偶尔能帮助缓解南洛的躁动不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [-] [mɑː] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] .
It had — but to an extent Negu Mah had not foreseen .
它 有 — 但 到 一个 程度 内古 马赫 有 不是 预见 .

确实如此——但程度上是尼古·马赫没有预料到的。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hjuː] [niːl]
" In less than a quarter of an hour , Nanlo my darling , " Hugh Neils
" 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 , - 我的 亲爱的 , " 休 尼尔斯
['wɪspəd] [naʊ] ,
whispered now ,
低声说道 现在 ,

“不到一刻钟了，我的宝贝南洛，”休·尼尔斯低声说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" we'll be gone from here , and you'll belong only to me .
" 出色地 是 已消失 从 这里 , 和 你会 属于 仅有的 到 我 .

“我们会离开这里，你将只属于我。”

[wiːl; wil] [liːv] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['bærən] ['sætəlaɪt] [tuː; tə][spɪn] [ɪt'self] ['dɪzi] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][nəʊ] [pleɪs] .
We'll leave this infernal barren satellite to spin itself dizzy out here in no place .
出色地 离开 这 地狱 荒芜 卫星 到 旋转 本身 晕眩的 出去 这里 在 不 地方 .

我们将把这颗荒凉的卫星留在原地，让它在茫茫宇宙中自生自灭。

[wiːl; wil] [liːv] [ðæt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gʊd] -
We'll leave that humpty - dumpty husband of yours and his hypocritical good -
出色地 离开 那 矮胖子 - 矮胖子 丈夫 的 你的 和 他的 虚伪 好的 -
['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
nature to whistle for his wife and his ship .
自然 到 哨 为了 他的 妻子 和 他的 船 .

我们就让那个你那虚伪的丈夫和他那套伪善的本性继续吹着口哨，想着他的妻子和他的船吧。

[wiː; wi][woʊnt][keə(r)] .
We won't care .
我们 惯于 关心 .

我们不会在意。

[wiːl; wil][biː; bi][tə'geðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)] [siː] [ˌjuː 'es]
We'll be together , always together from now on , and he'll never see us
出色地 是 一起 , 总是 一起 从 现在 在 , 和 地狱 绝不 看 我们
[ə'gen] .
again .
再次 .

从今以后，我们将永远在一起，他再也见不到我们了。

" - [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [siːmd] ['veri] [swiːt]
" Nanlo leaned against his shoulder , the prospect that he painted seemed very sweet
" - 倾斜 反对 他的 肩膀 , 这 前景 那 他 绘 似乎 非常 甜的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

“南洛靠在他的肩膀上，他描绘的景象在她看来非常美好。”

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ləʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You're sure you can manage the ship alone ? " she asked .
" 你是 当然 你 能 管理 这 船 独自的 ? " 她 问 .

“你确定你能独自掌管这艘船吗？”她问道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] [help] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] .
" But of course , I can help , a little anyway .
" 但 的 课程 , 我 能 帮助 , 一个 小的 反正 .

当然，我可以帮上一点忙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
You can teach me . "
你 能 教 我 . "

你可以教我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hjuː] [niːl] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
" Of course , " Hugh Neils answered confidently , and bent to kiss her again
" 的 课程 , " 休 尼尔斯 回答 自信地 , 和 弯曲 到 吻 她 再次
.
.
.

“当然，”休·尼尔斯自信地回答道，然后俯身再次吻了她。

" [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð]
" I've been studying her for a week , asking questions , making friends with
" 我已经 到过 学习 她 为了 一个 星期 , 问 问题 , 制作 朋友们 和
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

“我观察她一周了，问她问题，和船员们交朋友。”

[ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - ['hændɪd] .
I can handle her one - handed .
我 能 处理 她 一 - 递交 .

我可以单手控制她。

[wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l]['dʒuːpɪtə(r)][fɜːst] .
We'll take off and circle Jupiter first .
出色地 拿 离开 和 圆圈 木星 第一的 .

我们将先起飞绕木星飞行。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['krevɪs] .
They may think we landed on the other side , in the Outlaw Crevice .
他们 可能 思考 我们 登陆 在 这 其他 边 , 在 这 取缔 裂缝 .

他们可能认为我们降落在了另一边，也就是亡命之徒的裂缝里。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] ,
Or they may figure that we went on to Saturn ,
或者 他们 可能 数字 那 我们 去 在 到 土星 ,

或者他们可能会认为我们去了土星。

[ænd; ənd] [wɪl] [haɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeə(r)] .
and will hide somewhere in the system there .
和 将要 隐藏 某处 在 这 系统 那里 .

它会隐藏在系统的某个地方。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" But we won't do either , and they won't know where to look for us .
" 但 我们 惯于 做 任何一个 , 和 他们 惯于 知道 在哪里 到 看 为了 我们 .

但我们不会那样做，他们也不会知道在哪里能找到我们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,
Instead of turning back on the other side of Jupiter ,
反而 的 转弯 后退 在 这 其他 边 的 木星 ,

没有在木星另一侧折返，

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
we'll make a tangential angle out into space .
出色地 制作 一个 切线 角度 出去 进入 空间 .

我们将以切线角度向太空延伸。

[wiːl; wil][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .
We'll hold it for a month , for safety's sake .
出色地 抓住 它 为了 一个 月 , 为了 安全 清酒 .

为了安全起见，我们将推迟一个月。

[wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] .
We could hold for fifty years , or a hundred , if we needed to .
我们 可以 抓住 为了 五十 年 , 或者 一个 百 , 如果 我们 需要 到 .

如果需要，我们可以坚持五十年，甚至一百年。

[ðeəz; ðəz]['fjuːəl][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪnz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [ðæt] [lɒŋ]
.
There's fuel and provisions , meant for the mines , enough to last that long .
有 燃料 和 条款 , 意思是 为了 这 矿井 , 足够的 到 最后的 那 长的 .

矿井里有足够多的燃料和补给，可以维持那么长时间。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wiːl; wil] [swɪŋ] [bæk] , [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" At the end of the month , we'll swing back , cut into the path of the sun ,
" 在 这 结尾 的 这 月 , 出色地 摇摆 后退 , 切 进入 这 小路 的 这 太阳 ,

“月底，我们将返回，重新回到阳光照射的路径上。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [mɑːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sɒl] .
and pick up Mars as she comes in from behind Sol .
和 挑选 向上 火星 作为 她 来 在 从 在后面 索尔 .

然后从太阳神索尔身后接住火星。

" [ɒn] [mɑːz] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
" On Mars , we can sell the Vulcan .
" 在 火星 , 我们 能 卖 这 火神 .

“在火星上，我们可以卖掉火神号。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [zəʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
There's an outfit in the Equator Zone , in the mountains west of the Great
有 一个 全套服装 在 这 赤道 区 , 在 这 山脉 西方 的 这 伟大的
[kə'næl] ,
Canal ,
运河 ,

在赤道地区，大运河以西的山区，有一支队伍。

[ðæt] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .
that will buy her and no questions asked .
那 将要 买 她 和 不 问题 问 .

这样就能买下她，而且不会问任何问题。

[ai] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] ['brʌðə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
I learned about them from a fraternity brother while I was in college .
我 学习 关于 他们 从 一个 兄弟会 兄弟 尽管 我 曾是 在 大学 .

我在大学时从一位兄弟会成员那里了解到它们。

[id] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [hɑːd] [lʌk] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] ,
He'd run into some hard luck , they gave him a job ,
他会 跑步 进入 一些 难的 运气 , 他们 给予 他 一个 工作 ,

他当时运气不太好，他们给了他一份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['əʊvə(r)] [fɪst] .
and he was making money hand over fist .
和 他 曾是 制作 钱 手 超过 拳头 .

他赚得盆满钵满。

['ðer] ['æstərɔɪd]['maɪnəz] .
They're asteroid miners .
它们是 小行星 矿工 .

他们是小行星矿工。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['mɒrəli] .
The work they do is illegal , but it's perfectly justified morally .
这 工作 他们 做 是 非法的 , 但 它是 完美 合理的 道德上 .

他们所做的事情是非法的，但从道德上讲，这是完全正当的。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][men] [wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tuː; tə]
What right have men with more money than they know what to do with to
什么 正确的 有 男人 和 更多的 钱 比 他们 知道 什么 到 做 和 到
[əʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?
own everything in the Solar System ?
自己的 一切 在 这 太阳的 系统 ?

那些拥有巨额财富却不知如何支配的人，有什么权利拥有太阳系中的所有东西？

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [get][ə; eɪ][stɑːt] ['eni] [mɔː(r)] ,
How can a young fellow get a start any more ,
如何 能 一个 年轻的 同伴 得到 一个 开始 任何 更多的 ,

如今，一个年轻人该如何起步呢？

[wen] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [əʊld]['fəugi] [əʊn] ['evriθɪŋ] ?
when corporations and rich old fogies own everything ?
什么时候 公司 和 富有的 老的 老古董 自己的 一切 ?

当一切都被企业和富有的老古董掌控时？

" ['meɪbi] [aɪl] [dʒɔɪn][ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
" Maybe I'll join up with this outfit .
" 或许 患病的 加入 向上 和 这 全套服装 .

"也许我会加入这个组织。"

['ɑːftə(r)] [wɪv] [səʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪl] [siː] .
After we've sold the ship I'll see .
后 我们已经 卖 这 船 患病的 看 .

等船卖掉之后我再说。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
How does that sound to you ? "
如何 做 那 声音 到 你 ? "

你觉得怎么样?

" ['wʌndəf(ə)l] , [hjuː] , " - ['wɪspəd] .
" Wonderful , Hugh , " Nanlo whispered .
" 精彩的 , 休 , " - 低声说道 .

"太好了，休,"南洛低声说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
" But I don't care about that .
" 但 我 不 关心 关于 那 .

但我不在乎。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
All I want is for us to be together .
全部 我 想 是 为了 我们 到 是 一起 .

我只希望我们能在一起。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] , [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
You and me , and our love , together for eternity .
你 和 我 , 和 我们的 爱 , 一起 为了 永恒 .

你和我，以及我们的爱，将永远在一起。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [wɒnt] . "
That's all I want . "
那就是 全部 我 想 . "

这就是我想要的全部。

" [ðæts] [ɔːl] [ai] [wɒnt] , [tuː] , ['dɑːlɪŋ] - , " [hjuː] [niːl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] ,
" That's all I want , too , darling Nanlo , " Hugh Neils told her passionately ,
" 那就是 全部 我 想 , 也 , 亲爱的 - , " 休 尼尔斯 讲述 她 热情地 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

"那也是我想要的，亲爱的南洛,"休·尼尔斯热情地对她说，然后吻了她。

" [tə'geðə(r)] , [fər'evə(r)] .
" Together , forever .
" 一起 , 永远 .

"永远在一起。"

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Just you and me .
只是 你 和 我 .

只有你和我。

" - [saɪd] , [wɪð] [lʌɡ'ʒʊəriənt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [rɪst] [wɒtʃ] .
" Nanlo sighed , with luxuriant happiness , and peered at his radiumite wrist watch .
" - 叹了口气 , 和 茂盛的 幸福 , 和 窥视 在 他的 - 手腕 手表 .

南洛叹了口气，脸上洋溢着幸福，凝视着他的镭石手表。

" [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" The five minutes are up , " she murmured .
" 这 五 分钟 是 向上 , " 她 低声说道 .

"五分钟到了，"她低声说道。

" [kænt] [wiː; wi] [ɡəʊ] [naʊ] ?
" Can't we go now ?
" 不能 我们 去 现在 ?

我们现在不能走了吗?

" [hjuː] [niːl] [n'ɒdɪd] .
" Hugh Neils nodded .
" 休 尼尔斯 点头 .

休·尼尔斯点了点头。

" [wɪv] ['weɪtɪd] ['plenti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We've waited plenty long enough , " he decided .
" 我们已经 等待 很多 长的 足够的 , " 他 决定 .

"我们已经等得够久了，"他决定道。

" [ðə; ði] [ɡɑːd] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] .
" The guard will be asleep by now .
" 这 警卫 将要 是 睡着了 经过 现在 .

"警卫现在应该已经睡着了。"

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wei] [wen] [ai] [left] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
The crew were that way when I left them , in the dormitory .
这 全体人员 是 那 方式 什么时候 我 左边 他们 , 在 这 宿舍 .

我离开时，船员们在宿舍里就是这样。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [spaɪkt] - [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
I saw that they had plenty of spiked molkai at dinner .
我 锯 那 他们 有 很多 的 尖峰 - 在 晚餐 .

我看到他们晚餐时吃了很多加了香料的莫尔凯酒。

[prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
Pretended it was my birthday celebration .
假装 它 曾是 我的 生日 庆典 .

假装是我的生日庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .
And the ship's all ready and waiting for the take - off .
和 这 船的 全部 准备好 和 等待 为了 这 拿 - 离开 .

飞船已准备就绪，只待起飞。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [lɒk] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [swɪtʃ] .
All we have to do is lock the port and close the rising switch .
全部 我们 有 到 做 是 锁 这 港口 和 关闭 这 上升 转变 .

我们只需要锁定端口并关闭上升开关即可。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [rəʊz] ,
" The two on the bench by the fountain rose ,
" 这 二 在 这 长椅 经过 这 喷泉 玫瑰 ,

"喷泉旁长椅上的两个人站了起来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

and for a long minute were locked in an embrace .

和 为了 一个 长的 分钟 是 已锁定 在 一个 拥抱 .

他们拥抱了足足一分钟。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] - ['ʃædoʊd] [triːz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Then they turned toward the dark - shadowed trees and disappeared beneath them ,

然后 他们 转向 朝向 这 黑暗的 - 阴影 树木 和 消失 下面 他们 ,

然后他们转向阴暗的树林，消失在树荫下。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [speɪs] [pɔːt] .

in the direction of the nearby space port .

在 这 方向 的 这 附近 空间 港口 .

朝着附近太空港的方向。

[-] [mɑː] ['saɪləntli] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Negu Mah silently turned back into the house .

内古 马赫 默默 转向 后退 进入 这 房子 .

尼古·马默默地转身回到了屋里。

- ['ʃʌfld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Sliss shuffled after him .

- 洗牌 后 他 .

斯利斯拖着脚步跟在他身后。

[ðə; ði][ju'reɪniəm] ['mɜːtʃənt] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪt'raɪt] ['kʌvəd] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The uranium merchant led the way back to the vitrite covered garden and there ,

这 铀 商人 引领 这 方式 后退 到 这 玻璃质 涵盖 花园 和 那里 ,

铀矿商人带头回到了铺满玻璃石的花园，在那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][mʌg] [ə'gen] .

a little wearily , resumed his seat and picked up his mug again .

一个 小的 疲劳 , 恢复 他的 座位 和 挑选 向上 他的 马克杯 再次 .

他有些疲惫地坐回座位，重新拿起杯子。

- [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʌb][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [saɪd] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ,

Sliss climbed back into his tub of water , sighed gratefully at the comfort it gave him ,

- 攀登 后退 进入 他的 浴缸 的 水 , 叹了口气 感激不尽 在 这 舒适 它 给予 他 ,

斯利斯爬回浴缸里，感激地叹了口气，享受着水带来的舒适感。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [pɒp] - [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][həʊst] .

and then turned his pop - eyes toward his host .

和 然后 转向 他的 流行音乐 - 眼睛 朝向 他的 主持人 .

然后他瞪大了眼睛看向他的主人。

[hiː; hi] [bliŋk] [wʌns] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,

He blinked once , inquiringly ,

他 眨眼 一次 , 询问地 ,

他眨了眨眼，带着疑问的神情。

[ænd; ənd] [-] [mɑː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æmˈfɪbiən] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
and Negu Mah understood that the intelligent amphibian was asking if he
和 内古 马赫 理解 那 这 聪明的 两栖动物 曾是 问 如果 他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [peə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
intended to do nothing to stop the pair who were running away .
故意的 到 做 没有什么 到 停止 这 一对 WHO 是 跑步 离开 .

内古·马赫明白，这只聪明的两栖动物是在问他是否打算对逃跑的两人袖手旁观。

[-] [mɑː] [sip] [ˈpensɪvli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Negu Mah sipped pensively at his drink .
内古 马赫 啜饮 若有所思地 在 他的 喝 .

内古·马赫若有所思地抿了一口饮料。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [təʊld] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" If she had only told me , " he murmured .
" 如果 她 有 仅有的 讲述 我 , " 他 低声说道 .

“如果她早点告诉我就好了，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] .
" If she had only come to me and said she desired her freedom .
" 如果 她 有 仅有的 来 到 我 和 说 她 想要的 她 自由 .

“如果她当初来找我说她想要自由就好了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [bəuθ] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem ˈiː] ,
If they had only both come together and faced me ,
如果 他们 有 仅有的 两个都 来 一起 和 面对 我 ,

如果他们俩能一起面对我，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈəʊnli] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
saying that though it meant giving up all they had , they wanted only each other !
说 那 尽管 它 意思是 给予 向上 全部 他们 有 , 他们 通缉 仅有的 每个 其他 !

他们说，虽然这意味着放弃他们拥有的一切，但他们只想拥有彼此！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdʒenərəs] .
I would have been generous .
我 会 有 到过 慷慨的 .

我本可以慷慨解囊。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdʌldʒənt] .
I would have been indulgent .
我 会 有 到过 放纵的 .

我本该宽容一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] .
They had not the courage .
他们 有 不是 这 勇气 .

他们没有勇气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
They were afraid of me .
他们 是 害怕的 的 我 .

他们害怕我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [ˌem ˈiː] .
And they hated me .
和 他们 憎恨 我 .

他们恨我。

" [-] [mɑː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Negu Mah was silent for a moment .
" 内古 马赫 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

内古·马赫沉默了一会儿。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlkən] ,
Both he and his guest stared toward the graceful shaft of the Vulcan ,
两个都 他 和 他的 客人 凝视 朝向 这 优美 轴 的 这 火神 ,

他和他的客人都凝视着火神号优美的炮身。

[naʊ] ['fʊli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [trə'mendəs] [bʌlk] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,
now fully silhouetted against the whole tremendous bulk of Jupiter ,
现在 完全 剪影 反对 这 所有的 巨大的 大部分 的 木星 ,

现在，它完全映衬在木星庞大的身躯上，轮廓清晰可见。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['skɑːlət] [eg] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] .
sitting like a titanic scarlet egg upon the horizon of Callisto .
坐着 喜欢 一个 泰坦尼克号 猩红 蛋 之上 这 地平线 的 卡利斯托 .

像一颗巨大的猩红色蛋一样，静静地矗立在卡利斯托的地平线上。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [lait] ['flʌdɪd] [ðə; ði][vɪt'raɪt]['gɑːd(ə)n] , [geɪv] [ðə; ði][plɑːnts][ðeə(r)] , ['tʃəʊzn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The Jupiter light flooded the vitrite garden , gave the plants there , chosen with an eye to this ,
这 木星 光 被淹 这 玻璃质 花园 , 给予 这 植物 那里 , 选定 和 一个 眼睛 到 这 ,

木星的光芒洒满玻璃质花园，照耀着那里精心挑选的植物，它们都为此而生。

[streɪndʒ] , [ɪg'zɒtɪk] , ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] , [flʌʃt] [-] [mɑː] [ænd; ənd] - [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] ['reɪdiəns] .
strange , exotic , glowing colors , flushed Negu Mah and Sliss with a ruby radiance .
奇怪的 , 异域风情 , 发光 颜色 , 酡 内古 马赫 和 - 和 一个 红宝石 辐射 .

奇异、异域、闪耀的色彩，让尼古玛和斯利斯容光焕发，如同红宝石般璀璨。

[tə'wɔːdz] [ðæt] [dɑːk] , ['weɪtɪŋ] [krɑːft][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['stiːlɪŋ] ,
Towards that dark , waiting craft the two they had watched were even now stealing ,
向 那 黑暗的 , 等待 工艺 这 二 他们 有 观看 是 甚至 现在 偷窃 ,

他们一直注视的那两个人，此刻正朝着那艘黑暗、等待着的船走去，偷窃着什么。

[tens] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deərɪŋ][ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪm] .
tense with the weight of their daring and their crime .
紧张 和 这 重量 的 他们的 大胆 和 他们的 犯罪 .

他们因自己的胆大妄为和罪行而感到紧张。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
In a moment they would reach her , enter her ,
在 一个 片刻 他们 会 抵达 她 , 进入 她 ,

片刻之后，他们就会到达她身边，进入她体内。

['æktʃueɪt] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] [ɪn][ɪts]['kɒmpleks] [sɪm'plɪsəti] ,
actuate machinery that was miraculous in its complex simplicity ,
启动 机械 那 曾是 神奇 在 它是 复杂的 简单 ,

启动那台结构复杂却又无比简单的机械装置，简直是个奇迹。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [speɪs] .
and be gone then on the wings it gave them into the concealing embrace of universal space .
和 是 已消失 然后 在 这 翅膀 它 给予 他们 进入 这 隐藏 拥抱 的 普遍的 空间 .

然后，它们乘着宇宙赋予它们的翅膀，消失在浩瀚无垠的宇宙怀抱中。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] - , " [-] [mɑː] [sed] ['faɪnəli] , " - [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" You see , my friend Sliss , " Negu Mah said finally , " Nanlo is beautiful ,
" 你 看 , 我的 朋友 - , " 内古 马赫 说 最后 , " - 是 美丽的 ,

“你看，我的朋友斯利斯，”内古·马赫最后说道，“南洛很漂亮。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
but there is nothing within .
但 那里 是 没有什么 之内 .

但里面什么也没有。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
Her beauty deceived me .
她 美丽 受骗 我 .

她的美貌欺骗了我。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [weə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪg'zɪstɪd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought that where such loveliness existed , there must be a soul to animate it .
我 想法 那 在哪里 这样的 可爱 存在 , 那里 必须 是 一个 灵魂 到 动画 它 .

我想，如此美好的事物，必定有灵魂赋予它生命。

[ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒem] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [peɪst] [wɪ'ðɪn] .
She is like an imitation gem — beautiful on the surface , paste within .
她 是 喜欢 一个 模仿 宝石 — 美丽的 在 这 表面 , 粘贴 之内 .

她就像一颗仿宝石——外表美丽，内里却是浆糊。

[jet] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet the mistake was mine , and I did not blame her .
然而 这 错误 曾是 矿 , 和 我 做过 不是 责备 她 .

然而，错误出在我身上，我并没有责怪她。

[ai] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [wʊd] [bluːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
I indulged her , and still hoped that something real would bloom within her .
我 沉溺其中 她 , 和 仍然 希望 那 某物 真实的 会 盛开 之内 她 .

我纵容她，仍然希望她内心深处能萌生出真正的情感。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [wʌn] [greɪt] [gʌlp] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] .
" He drained the molkai in his mug , one great gulp , and slumped back .
" 他 排水 这 - 在 他的 马克杯 , 一 伟大的 咕噜 , 和 瘫倒 后退 .

他一口气喝光了杯子里的莫尔凯酒，然后瘫倒在地。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [hjuː] [niːl] .
" The young man , too , Hugh Neils .
" 这 年轻的 男人 , 也 , 休 尼尔斯 .

“还有那个年轻人，休·尼尔斯。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I thought he would be a companion for her .
我 想法 他 会 是 一个 伴侣 为了 她 .

我原以为他会成为她的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [ɪz] [wiːk] .
But he too is weak .
但 他 也 是 虚弱的 .

但他也很虚弱。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Yet they say they love each other .
然而 他们 说 他们 爱 每个 其他 .

但他们却说他们彼此相爱。

[ðeɪ] [sweə(r)] — [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] ['əʊnli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv]
They swear — we heard them — that they want only each other and their love
他们 发誓 — 我们 听到 他们 — 那 他们 想 仅有的 每个 其他 和 他们的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
for all time .
为了 全部 时间 .

我们亲耳听到他们发誓，他们只想拥有彼此，并且永远相爱。

" - [bliŋk] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [-] [mɑː] [n'ɒdɪd] .
" Sliss blinked , twice , and Negu Mah nodded .
" - 眨眼 , 两次 , 和 内古 马赫 点头 .

"斯利斯眨了眨眼，眨了两下，内古·马点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)][plænz][æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [suːn] [gəʊ] .
" If they carry out their plans as we heard them , that feeling will soon go .
" 如果 他们 携带 出去 他们的 计划 作为 我们 听到 他们 , 那 感觉 将要 很快 去 .

"如果他们真的像我们听到的那样实施他们的计划，这种感觉很快就会消失。"

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['stəʊlən] ['prɒpəti] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['meni]
The sale of the Vulcan , even as stolen property , would give them many
这 销售 的 这 火神 , 甚至 作为 被盗 财产 , 会 给 他们 许多
['kredɪts] .
credits .
学分 .

即使这架火神战机是赃物，出售它也能为他们带来很多收益。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['lʌkʃəri] , [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
After that — luxury , self - indulgence .
后 那 — 奢华 , 自己 - 放纵 .

之后便是奢侈享受和自我放纵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
And their natures are too weak to withstand the ravages of such things .
和 他们的 自然 是 也 虚弱的 到 经受 这 蹂躏 的 这样的 事物 .

他们的天性太过脆弱，无法承受这种事物的摧残。

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
So I have been troubled to know what to do .
所以 我 有 到过 麻烦 到 知道 什么 到 做 .

所以我一直很苦恼，不知道该怎么办。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [let] - [gəʊ][hæd; həd]
" You see , my friend from Venus , though I would have let Nanlo go had
" 你 看 , 我的 朋友 从 金星 , 尽管 我 会 有 让 - 去 有
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
she asked me ,
她 问 我 ,

"你看，我那位来自金星的朋友，虽然如果南洛开口求我，我也会放她走的，

[maɪ] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [diːl] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['slɪpɪŋ]
my own honor is at stake when she seeks to deal me an injury by slipping
我的 自己的 荣誉 是 在 赌注 什么时候 她 寻找 到 交易 我 一个 受伤 经过 滑倒
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
away in the night ,
离开 在 这 夜晚 ,

她企图在夜里溜走伤害我，这关乎我的名誉。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vʌlkən] .
and stealing from me the Vulcan .
和 偷窃 从 我 这 火神 .

还偷走了我的火神炮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
She is doing evil , and must be punished .
她 是 正在做 邪恶的 , 和 必须 是 受到惩罚 .

她作恶多端，必须受到惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] — [ɪn'dʌldʒənt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
The young man , too — indulgent as I am ,
这 年轻的 男人 , 也 — 放纵的 作为 我 是 ,

那个年轻人——尽管我一向宽容——

[ai][kæn; kən][nɒt] [let] [hɪm] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['penəlti] .
I can not let him dishonor me thus without paying any penalty .
我 能 不是 让 他 羞辱 我 因此 没有 付费 任何 惩罚 .

我不能让他这样羞辱我而不付出任何代价。

" - - [aɪ] ['membreɪns] [ʃʌt] , ['kwestʃənɪŋli] .
" Sliss ' eye membranes shut , questioningly .
" - - 眼睛 膜 关闭 , 质疑地 .

斯利斯的眼睑闭合，带着疑惑。

" [jet] , " [ðə; ði][ju'reɪniəm] ['mɜːtʃənt] [went] [ɒn] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Yet , " the uranium merchant went on , " I have a fondness for Nanlo .
" 然而 , " 这 铀 商人 去 在 , " 我 有 一个 喜爱 为了 - .

“然而，”铀矿商人继续说道，“我对南洛有一种特殊的感情。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də] ,
I will not prevent her from doing as she has chosen to do ,
我 将要 不是 防止 她 从 正在做 作为 她 有 选定 到 做 ,

我不会阻止她做她选择做的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tent] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] ,
for the intent would still be there , and knowing it as I do ,
为了 这 意图 会 仍然 是 那里 , 和 会心 它 作为 我 做 ,

因为意图依然存在，而且我对此非常清楚。

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz]['əʊvə(r)] .
all between us is over .
全部 之间 我们 是 超过 .

我们之间的一切都结束了。

[ai][kæn; kən][nɒt][eɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)][plænz] , ['aɪðə(r)] ,
I can not aid her to fulfill her plans , either ,
我 能 不是 援助 她 到 实现 她 计划 , 任何一个 ,

我也无法帮助她实现她的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] .
for that is to injure her and myself too .
为了 那 是 到 损伤 她 和 我 也 .

因为那样做既会伤害她，也会伤害我自己。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .
But there is another course .
但 那里 是 其他 课程 .

但还有另一种方法。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðæt] .
I have chosen that .
我 有 选定 那 .

我选择了那个。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [wʌn] [plʌmp] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsɪlu'etɪd] [ʃɪp] .
" He gestured with one plump hand toward the silhouetted ship .
" 他 做手势 和 一 丰满 手 朝向 这 剪影 船 .

他用一只胖乎乎的手指向那艘轮廓分明的船。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['vʌlkən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I believe they have entered the Vulcan , " he announced .
" 我 相信 他们 有 进入 这 火神 , " 他 宣布 .

“我相信他们已经进入了火神号，”他宣布道。

" [ai] [sɔː] [lait] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] ['əʊpənd] [ðen] .
" I saw light as the entrance port opened then .
" 我 锯 光 作为 这 入口 港口 打开 然后 .

“我看到入口打开时亮了起来。”

" [ðə; ði] [æm'fɪbiənz] [greɪt] , [frɒg] [hed] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" The amphibian's great , frog head nodded agreement .
" 这 两栖动物的 伟大的 , 青蛙 头 点头 协议 .

“这只两栖动物巨大的青蛙头点头表示同意。”

" [səʊ] , " [-] [mɑː] [kən'tɪnjuːd] ,
" So , " Negu Mah continued ,
" 所以 , " 内古 马赫 持续 ,

“所以，”内古·马赫继续说道，“

" [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['eksəsaɪz] [wɒt] [ɪn'dʌldʒəns] [ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I have decided to exercise what indulgence I can in the face of the
" 我 有 决定 到 锻炼 什么 放纵 我 能 在 这 脸 的 这

['ɪndʒəri] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] .
injury they would do me .
受伤 他们 会 做 我 .

“面对他们会对我造成的伤害，我决定尽可能地宽容一些。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːns] .
They shall have their chance .
他们 将 有 他们的 机会 .

他们会有机会的。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" He fell silent again .
" 他 跌倒 沉默的 再次 .

他再次沉默了。

- [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] .
Sliss leaned forward in his tub .
- 倾斜 向前 在 他的 浴缸 .

斯利斯向前倾身躺在浴缸里。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] .
Both of them watched intently .
两个都 的 他们 观看 专注地 .

两人都目不转睛地看着。

[ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] ['gri:nɪʃ] [lait] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blæk] ['pɪlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
A flare of greenish light had sprung up beneath the black pillar that was the Vulcan .
一个 耀斑 的 绿绿色 光 有 弹簧 向上 下面 这 黑色的 支柱 那 曾是 这 火神 .

在作为火神号的黑色柱状物下方，突然迸发出一道绿光。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [gri:n] ['reɪdiəns] [ɪk'spændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
For just an instant the freighter stood there , green radiance expanding around her .
为了 只是 一个 立即的 这 货轮 站立 那里 , 绿色的 辐射 扩展 大约 她 .

货船就那样停在那里，绿色的光芒在她周围扩散开来，仅仅一瞬间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
Then she leaped into the sky .
然后 她 跳跃 进入 这 天空 .

然后她纵身跃向天空。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [li:p] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ə'lɒŋ] .
With her leap , she seemed to suck the radiance along .
和 她 飞跃 , 她 似乎 到 吸 这 辐射 沿着 .

她纵身一跃，仿佛将光芒吸了进去。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊn][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [lait] [ðæt] , ['ærəʊ] - [laɪk] , [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] ['ʌpwəd] .
It became a great cone of glowing light that , arrow - like , raced away upward .
它 成为 一个 伟大的 锥体 的 发光 光 那 , 箭 - 喜欢 , 比赛 离开 向上 .

它变成了一个巨大的发光圆锥，像箭一样向上疾驰而去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnstənt][ðə; ði] [blæk] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [fæn] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
For a long instant the black length of the ship , and the greenish fan of flame ,
为了 一个 长的 立即的 这 黑色的 长度 的 这 船 , 和 这 绿绿色 扇子 的 火焰 ,

船身漆黑如墨，绿色的火焰在那一刻凝固了。

[wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] .
were outlined against the scarlet background of Jupiter .
是 概述 反对 这 猩红 背景 的 木星 .

在朱庇特猩红色的背景衬托下，轮廓清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['rɒkɪt] , [fliŋ] [hɜ:'self] ['ʌpwəd] [æt; ət] [θri:] ['græviti] [ɔ:(r)]['betə(r)] ,
Then the freighter rocket , flinging herself upward at three gravities or better ,
然后 这 货轮 火箭 , 投掷 她自己 向上 在 三 重力 或者 更好的 ,

然后，货运火箭以三倍或更高的重力加速度向上弹射，

[pɑ:st] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] ['vænɪʃ[d] .
passed the edge of the planet and vanished .
通过了 这 边缘 的 这 行星 和 消失了 .

越过星球边缘，消失不见了。

[-] [mɑ:] [sæt] ['veri] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] .
Negu Mah sat very quiet for some moments .
内古 马赫 卫星 非常 安静的 为了 一些 时刻 .

尼古·马赫静静地坐了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [stɜ:d] [ə'gen] .
But at last he stirred again .
但 在 最后的 他 搅拌 再次 .

但他最终又动了动。

- - [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ɪ'məʊbaɪl] .
Sliss ' eyes turned toward him , immobile .
- - 眼睛 转向 朝向 他 , 不动 .

斯利斯的目光转向他，一动不动。

" ['sʌmtaɪmz] [lʌv] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [wiːk] , " [ðə; ði] [ju'reɪniəm] ['mɜːtʃənt] [sed] ['sləʊli] .
" Sometimes love transforms the weak , " the uranium merchant said slowly .
" 有时 爱 变换 这 虚弱的 , " 这 铀 商人 说 缓慢地 .

“有时候，爱情能改变弱者，”铀矿商人缓缓说道。

" [laɪk] ['faɪə(r)] ['gɪvɪŋ] ['tempə(r)] [tuː; tə] [sɒft] ['met(ə)l] .
" Like fire giving temper to soft metal .
" 喜欢 火 给予 脾气 到 柔软的 金属 .

就像火能使柔软的金属变得坚韧一样。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
Sometimes a mutual love will endure for all eternity ,
有时 一个 相互的 爱 将要 忍受 为了 全部 永恒 ,

有时，彼此的爱会永恒长存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [səʊl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]
and the two who share it will gain from it a soul they did not have
和 这 二 WHO 分享 它 将要 获得 从 它 一个 灵魂 他们 做过 不是 有
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

共享它的两个人将从中获得他们以前没有的灵魂。

- [ænd; ənd] [hjuː] [niːl] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃɑːns] .
Nanlo and Hugh Neils have this chance .
- 和 休 尼尔斯 有 这 机会 .

南洛和休·尼尔斯有这个机会。

[bəuθ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
Both said they wanted only the other , and their love , for all eternity .
两个都 说 他们 通缉 仅有的 这 其他 , 和 他们的 爱 , 为了 全部 永恒 .

他们都说，他们只想拥有彼此，他们的爱情将永恒不变。

[tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] , [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] , [tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː]
To gain this , both were willing to cheat , to steal , to dishonor me
到 获得 这 , 两个都 是 愿意的 到 欺骗 , 到 偷 , 到 羞辱 我
[ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
and themselves .
和 他们自己 .

为了达到目的，他们都愿意欺骗、偷窃，让我和他们自己蒙羞。

" [səʊ] , - , [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frend] , [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
" So , Sliss , my understanding friend , they have paid the price , they shall have
" 所以 , - , 我的 理解 朋友 , 他们 有 有薪酬的 这 价格 , 他们 将 有
[wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
what they ask for .
什么 他们 问 为了 .

“所以，斯利斯，我通情达理的朋友，他们已经付出了代价，他们将会得到他们所要求的。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] , [hjuː] [niːl] , [sed] ,
" As the man , Hugh Neils , said ,
" 作为 这 男人 , 休 尼尔斯 , 说 ,

正如休·尼尔斯所说：

[ðeə(r)][ɪz]['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][m'əʊtəz][ænd; ənd]
there is fuel and food in the holds of the Vulcan to run the motors and
那里 是 燃料 和 食物 在 这 持有 的 这 火神 到 跑步 这 电机 和
[lɑːst][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
last the lifetime of a man — or a man and a woman .
最后的 这 寿命 的 一个 男人 — 或者 一个 男人 和 一个 女士 .

火神号货舱里有燃料和食物，足够维持发动机运转，足够一个人（或者一个男人和一个女人）的一生。

[ɪn'diːd] , [tuː] ['laɪfˌtaɪm] , [ɔː(r)] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ,
Indeed , two lifetimes , or three , for I was aware of their plans ,
的确 , 二 一生 , 或者 三 , 为了 我 曾是 意识到的 的 他们的 计划 ,

的确，两辈子，或者三辈子，因为我了解他们的计划。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ai] [pleɪst] [ə'bɔːd] [ðə; ði][krɑːft] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] .
and secretly I placed aboard the craft many additional supplies .
和 偷偷 我 放置 船上 这 工艺 许多 额外的 补给品 .

我偷偷地在船上放置了许多额外的补给品。

['fjuːəl] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [tuːlz] .
Fuel , and food , and books , and tools .
燃料 , 和 食物 , 和 图书 , 和 工具 .

燃料、食物、书籍和工具。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [fliː] [naʊ] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [hæv; həv][nɒt] ['kaʊntɪd]
And one additional thing the two who flee now there in space have not counted
和 一 额外的 事物 这 二 WHO 逃跑 现在 那里 在 空间 有 不是 计数
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

还有一件事，这两个现在在太空中逃亡的人没有料到。

" ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌendʒə'nɪr] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl]
" Into the controls of the Vulcan one of my engineers has placed a small
" 进入 这 控制 的 这 火神 一 的 我的 工程师 有 放置 一个 小的
[dɪ'vaɪs] .
device .
设备 .

“我的一位工程师在火神轰炸机的控制系统中安装了一个小型装置。”

['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
After two hundred hours , or when they are well beyond Jupiter ,
后 二 百 小时 , 或者 什么时候 他们 是 出色地 超过 木星 ,

两百小时后，或者当他们远远飞出木星之外时，

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [streɪt] [tə'wɔːd] ['prɔksimə] [sɛn'tɔːraɪ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)] .
this device will swing the Vulcan straight toward Proxima Centauri , the nearest star .
这 设备 将要 摇摆 这 火神 直的 朝向 比邻星 半人马座 , 这 最近的 星星 .

这个装置会将火神号飞船径直指向距离我们最近的恒星——比邻星。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪl] [lɒk] .
In that position the controls will lock .
在 那 位置 这 控制 将要 锁 .

在这种位置，控制按钮将被锁定。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And for twenty years , a generation ,
和 为了 二十 年 , 一个 一代 ,

二十年来，一代人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˈaɪðə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌt]
it will be impossible either to alter the course of the Vulcan or to shut
它 将要 是 不可能的 任何一个 到 改变 这 课程 的 这 火神 或者 到 关闭
[hɜː(r); hə(r)][blɑːst][m'əʊtəz] [ɒf] .
her blast motors off .
她 爆炸 电机 离开 .

既无法改变火神号的航向，也无法关闭其推进发动机。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][lɑːst][tæŋk][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ['fjuːəl] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
" At the end of that time the last tank of reserve fuel will be exhausted ,
" 在 这 结尾 的 那 时间 这 最后的 坦克 的 预订 燃料 将要 是 筋疲力尽的 ,

“到那时，最后一箱储备燃料也将耗尽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
and they will cease automatically .
和 他们 将要 停止 自动地 .

它们将自动停止。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['vʌlkən] [meɪ] [biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðəʊz] [ə'bɔːd] .
Then once more the Vulcan may be controlled by those aboard .
然后 一次 更多的 这 火神 可能 是 受控 经过 那些 船上 .

然后，火神号就可以再次由船上人员控制了。

[ðeɪ] [meɪ] [swɪtʃ] [ðə; ði][m'əʊtəz]['ɒntə][ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊldz] , [ænd; ənd]
They may switch the motors onto the tanks of fuel in the cargo holds , and
他们 可能 转变 这 电机 到 这 坦克 的 燃料 在 这 货物 持有 , 和
[kən'tɪnjuː] ['ɒnwədz] .
continue onwards .
继续 开始 .

他们可能会将发动机切换到货舱内的燃料箱上，然后继续航行。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'lestiəl] ['nævəˌgetər] , [ðeɪ] [mait] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [siːk] [ɜːθ]
If they were celestial navigators , they might try to turn , and seek earth
如果 他们 是 天体 导航员 , 他们 可能 尝试 到 转动 , 和 寻找 地球
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果它们是天体导航员，它们可能会尝试转向，再次寻找地球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nævəˌgetər] ,
But they are not navigators ,
但 他们 是 不是 导航员 ,

但他们并非航海家。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['dɑːknəs] ,
and the sun will be but a tiny spark in the limitless darkness ,
和 这 太阳 将要 是 但 一个 微小的 火花 在 这 无限 黑暗 ,

而太阳在无垠的黑暗中，只不过是微不足道的一丝火花。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)z] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə'pɑːt] .
one with a million others , not to be told apart .
一 和 一个 百万 其他的 , 不是 到 是 讲述 除 .

与其他数百万人一样，难以区分。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli]['prɒksimə] [sɛn'tɔːraɪ] [ɪn][ɔːl] [speɪs] [meɪ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ]
They will know that only Proxima Centauri in all space may the Vulcan hope to reach
他们 将要 知道 那 仅有的 比邻星 半人马座 在 全部 空间 可能 这 火神 希望 到 抵达
[ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,
in their lifetime ,
在 他们的 寿命 ,

他们会知道，在整个宇宙中，只有比邻星是瓦肯人有生之年能够到达的目的地。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,
or perhaps even in that of their descendants ,
或者 也许 甚至 在 那 的 他们的 后代 ，

甚至可能在他们的后代身上也是如此，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['prez(ə)ntli] .
for a message to that effect they will find presently .
为了 一个 信息 到 那 影响 他们 将要 寻找 目前 .

他们很快就会收到相关消息。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['ɒnwəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .
" So it may be that they will continue onward of their own choice .
" 所以 它 可能 是 那 他们 将要 继续 向前 的 他们的 自己的 选择 .

“所以他们可能会继续按照自己的意愿前进。”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [mə'mentəm] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] .
If they make no choice , momentum will carry them onward , perhaps forever .
如果 他们 制作 不 选择 ， 势头 将要 携带 他们 向前 ， 也许 永远 .

如果他们不做出选择，惯性就会带着他们继续前进，或许永远如此。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] , - [ænd; ənd] [hjuː] [niːl] [wɪl] [hæv; həv][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] — [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" But in any case , Nanlo and Hugh Neils will have exactly what they have asked for — each other ,
" 但 在 任何 案件 ， - 和 休 尼尔斯 将要 有 确切地 什么 他们 有 问 为了 — 每个 其他 ，

但无论如何，南洛和休·尼尔斯将会如愿以偿——他们彼此相伴。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
for all eternity .
为了 全部 永恒 .

直到永远。

[ɪf] ['truːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['destəni] [meɪ] [biː; bi] [ðeəz] .
If truly that was what they wanted , a great destiny may be theirs .
如果 真的 那 曾是 什么 他们 通缉 ， 一个 伟大的 命运 可能 是 他们的 .

如果那真的是他们想要的，那么他们或许将拥有伟大的未来。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]['træv(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
A lifetime of travel can bring them to the stars .
一个 寿命 的 旅行 能 带来 他们 到 这 明星 .

一生的旅行可以带他们到达星辰大海。

[ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmənz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][ɡæp][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [dɔːnt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts] .
They or their descendants can be the first humans to bridge the gap of nothingness that has thus far daunted the stoutest hearts .
他们 或者 他们的 后代 能 是 这 第一的 人类 到 桥 这 差距 的 虚无 那 有 因此 远的 畏惧 这 最粗壮的 心 .

他们或他们的后代可能是第一批跨越虚无鸿沟的人类，这道鸿沟迄今为止吓退了最勇敢的人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [ɡriːn] [dɑːt] [ɒv; əv] [lait] ['dwindl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" As they watched , the green dart of light dwindled and was gone .
" 作为 他们 观看 ， 这 绿色的 镖 的 光 减少 和 曾是 已消失 .

“他们看着，那道绿色的光芒渐渐消失，最终不见了。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ,
And quite invisible at last in the arms of outer darkness ,
和 相当 无形的 在 最后的 在 这 武器 的 外 黑暗 ，

最终，他完全隐没在了外层黑暗的怀抱中。

[ðə; ði]	['vʌlkən]	[sped]	[ɪts]	[tuː]	['pæsndʒər]	['ɒnwəd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
the	**Vulcan**	**sped**	**its**	**two**	**passengers**	**onward**	**toward**	**the**	**stars**	**.**
这	火神	加速	它是	二	乘客	向前	朝向	这	明星	.

火神号载着两名乘客飞向星辰大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷